

少年侦探

二十张脸谱的怪盗

〔日〕江户川乱步 著

陶法义 赵琪 译



四川少年儿童出版社



少年侦探 二十张脸谱的怪盗

(日) 江戸川乱步 著

陶法义 赵琪 译

责任编辑：廖叶子
封面设计：华 堤
插图：刘晓钟
技术设计：杨璐璐

二十张脸谱的怪盗

四川少年儿童出版社出版 (成都盐道街三号)

四川省新华书店经销 资中县印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 印张5 插页2 字数119千

1989年3月第一版 1989年3月第一次印刷

印数：1—14,700册

ISBN7-5365-0359-8/I·56 定价：1.90元

内 容 提 要

《二十张脸谱的怪盗》，是日本侦探小说之父江户川乱步专门为青少年写的一部惊险侦探小说。本书仅在初版发行后的短短的七年间就再版了十六次，畅销不衰，深受青少年欢迎。并多次被改编后拍成电影、电视连续片，风靡全日本。书中，日本大侦探明智小五郎及其著名少年助手小林芳雄，与使整个东京城都为之心惊胆战的怪盗，展开了一场斗智斗勇、充满刀光剑影的大搏斗的故事，在日本家喻户晓。

二十张脸谱的怪盗极善于改头换面，神出鬼没，变幻莫测；而大侦探明智与少年助手小林，则多谋善断，勇于深入贼窟，攻其无备，出其不意。怪盗总是在行盗前发出通知，人们防不胜防。大批奇珍异宝失而复得，得而复失；时而怪盗被层层围捕，时而侦探身陷圈套……故事情节曲折离奇，迭宕起伏，险象环生，令人惊心动魄。

然而，正义不可为邪恶所征服，二十张脸谱的怪盗终于落入法网，最后被生擒归案，大快人心。

少年侦探小林芳雄，不愧为日本名侦探的得力助手，在广大青少年心中留下了智勇双全的完美少年的光辉形象。

译者的话

《二十张脸谱的怪盗》中译本出版了，出版社的同志要我们向青少年读者说几句话，讲一讲应当怎样阅读这本书。这使我们想起了一件事：一位公安部门的同志，曾辗转借阅过我们的译稿。刚刚读过开头，便被吸引住了，再不肯丢下，几乎读了个通宵。他认为：这本书对我国的公安侦破人员同样有着启迪智慧、增长才干的积极作用。

《二十张脸谱的怪盗》是日本著名推理小说作家江戸川乱步（1894—1965）专门为青少年朋友们写的一部惊险侦探小说。纵观全书，尽管多面怪盗智慧过人，看上去似乎是所向无敌、不可战胜的，但是它代表的是邪恶的势力，是与所有善良的人们为敌的，所以，它注定要失败，最终要被正义的力量所征服。事实也正是如此，在机智勇敢的少年侦探团的巧妙协助下，凶恶狡猾的怪盗“二十张脸”，终于没有逃脱正义力量的惩罚而落入法网，成为阶下囚。

正义必定要战胜邪恶，这正是本书所要表达的中心思想。

此外，我们也不能忘记，本书所描写的这个故事，是在黑社会势力很强的资本主义制度下产生的。因此，在阅读这部小说时，必须加以分析思考，辨明丑恶和美善，除去糟粕，吸取精华，借以扩展我们的智力，增长我们的才干，更好地保卫我国社会主义现代化建设的伟大成就。

译者

1989年元月·成都

目 录

引子.....	1	名侦探明智小五郎.....	72
铁夹子.....	3	不安的一夜.....	76
是人还是妖怪.....	8	恶魔的智慧.....	81
施展魔法.....	16	巨人与怪盗.....	87
池塘中.....	20	皮箱与电梯.....	94
树上的怪客.....	24	怪盗就擒.....	102
壮二的下落.....	27	“我是真的”.....	107
少年侦探.....	31	怪盗的新弟子.....	111
佛像的奇迹.....	36	名侦探蒙难.....	117
陷阱.....	42	贼窟.....	121
七样武器.....	47	少年侦探团.....	126
信鸽.....	51	午后4点钟.....	130
奇妙的交易.....	55	名侦探发狂了.....	135
小侦探的胜利.....	58	揭穿秘密.....	139
可怕的挑战书.....	62	怪盗的下场.....	144
美术城堡.....	67	作者简介.....	152

引 子

在整个东京的街头巷尾，家家户户，只要人们碰到一起，简直就象谈论天气一样，纷纷议论怪盗“二十张脸”。所谓“二十张脸”，是一个天天都要给新闻报道增添热闹的、不可思议的盗贼的雅号。据说，这个盗贼有二十张迥然不同的面孔。也就是说，他的化装术是相当高明的。即使在光天化日之下，他也能迅速化装，全然变成另一个人。不论你怎样定睛凝视，也丝毫看不出破绽。他时而长者、时而青年，时而富豪、时而乞丐，时而学者、时而无赖，甚至变成女人，也装扮得维妙维肖。

至于，这个盗贼的真实年龄多大，相貌如何，谁也不知道。他的二十张脸谱中，哪一张是他的真正的脸孔，竟无人知晓。不，说不定连盗贼自己也早把自己的庐山真面目忘到九霄云外去了。这盗贼就是这么高明地以不断变幻的姿态出头露面的。

正是由于他是个具有令人难以置信的化装本领的盗贼，所以连警察也深感头痛。因为他变化莫测，简直不知道该以哪张脸谱为侦捕目标。

不过，万幸的是，这个盗贼只是盗窃宝石、艺术品之类的珍宝，对现金并不感兴趣。还因为他是个有厌血癖的人，所以他从来没有杀害过任何一个人。可是，一旦真要处于穷途末路，是不

是他也会伤害人，那就难说了。这些天来，东京到处都有人担惊地议论着“二十张脸”，人们因为警方当局对他束手无策而产生了恐惧。特别是那些家中藏有奇珍异宝的大富翁们，整天提心吊胆。因为无论怎样求助于警察的庇护，对这个神出鬼没、变幻多端的盗贼也是防不胜防的。

这“二十张脸”还有个嗜好。如果他打算盗取什么宝物，一定事先送去“通知书”，告诉你何日何时他将前去登门领受。这也许是有意炫耀自己本领的高明吧！尽管你绞尽脑汁，严加提防，他依然能安然无恙地偷给你看。总之，不能不承认他是个胆大妄为、旁若无人的怪盗。

我所要讲的就是上述这个神出鬼没、变幻莫测的怪盗和日本第一流大名鼎鼎的侦探明智小五郎之间闪耀着刀光剑影的斗勇斗智的故事。

大侦探明智小五郎有一位名叫小林芳雄的少年助手。这个可爱的小侦探的活动象松鼠一样敏捷。他也是相当引人注目的。

那么，引子就到此为止，下面将转入我们的故事了。

铁夹子

在麻布区①的一条高级住宅区的街道上，有一所漂亮的别墅。差不多有4米左右高的混凝土墙，一直延伸得很远。一进那颇有气派的铁门，眼前就是密排着的大棵的凤尾松。隔着那茂密的枝叶，看得见富丽堂皇的正门。不知从什么时候起，宽敞的日本建筑和铺满黄色装饰砖的二层楼的高大洋房，排列成钩状形。房后有宛如公园似的宽广而美丽的庭院。

这是实业界要人——羽柴壮太郎的别墅。

羽柴家现在遇到一件可喜可贺的事和一件异常恐怖的事。

说到喜事，那是10年前离开家的长子壮一，为了向父亲赔罪，就要从南洋加里曼丹②回日本来了。壮一从小喜欢冒险，中学毕业时，和一个同学打算渡海去南洋，在那个新天地里干出一番辉煌的事业来。但因为父亲壮太郎坚决反对，他擅自出走，搭乘小帆船下了南洋。而后10年间，音信杳无，去向不明。可是，就在大约3个月前，忽然从加里曼丹的山打根③寄来一封信，说他好

①麻布区一位于东京都港区，系山谷和上坡较多的台地。

②南洋加里曼丹一指印度尼西亚的中部的大岛加里曼丹岛，盛产天然橡胶、金鸡纳霜等。

③山打根一在加里曼丹岛北部，现属于马来西亚。

容易长大成人了，想回来向父亲道歉。

壮一现正在山打根附近经营一座大橡胶园。信中还寄来了那个橡胶林的照片和壮一的近照。他已经30岁了，鼻下蓄着挺神气的小胡须，成了一个体面健壮的男子汉。

父亲、母亲、妹妹早苗，还有正上小学的弟弟壮二，全都眉开眼笑。听说壮一要在下关①下船，乘飞机回来，一家人都眼巴巴地盼望着这一天的到来。

另一方面，使羽柴家心惊肉跳的是收到了“二十张脸”的可怕的“通知书”。

那通知书的内容是：

鄙人系何许人，阁下大概从报纸上有所了解。

确闻阁下将罗曼诺夫王室②的皇冠装饰物——六颗大钻石，作为贵府的家宝珍藏。

鄙人已决心无偿接受阁下的六颗钻石。拟近日内登门造访。确切时日，随后通知。

敬请严加防范。

末尾署名是“二十张脸”。

所谓“六颗钻石”，是俄国帝政衰败之后，一个白俄罗斯人，把老罗曼诺夫家的宝冠弄到手，从宝冠上摘下的装饰宝石。后来，宝冠卖给了中国商人。几经辗转，宝石被日本的羽柴氏买来。这是价值2百万日元的贵重宝物，现今收藏在壮太郎的书房的保险柜内。从那份“通知书”看来，那怪盗对宝石藏在哪儿了如指掌。

①下关一是位于日本山口县西南端的海港。

②罗曼诺夫王室一是1917年以前统治俄国三百多年的沙皇王室。1613年罗曼诺夫家族的米哈依尔·费多罗维奇被推选为沙皇，到1917年二月资产阶级革命中，末代沙皇尼古拉二世被推翻，其间经过了三百年。

接到“通知书”后，作为一家之主的壮太郎仍然镇定自若。可是，夫人、小姐，甚至佣人，一个个全都吓得发抖。

特别是羽柴家的管家近藤老人，只因这是主人家的一件重大事件，他四处奔走张罗。先是向警察报案，请求保护；又买进凶猛的看家狗。总之，采取各种手段，以防盗贼的来临。

羽柴家附近，住着一位警察。近藤总管拜托那警察轮流请来不值班的警察朋友。平时，由两三名警察在别墅内负责警戒。

除此而外，在本族内，还有三个身强力壮的书生^①。在有警察、书生以及猛犬的严密戒备中，无论什么样的“二十张脸”，也休想潜入进来。

尽管如此，他们还是兴高采烈地盼望长子壮一的归来。他赤手空拳渡海去南洋，而今获得了成功，成了了不起的男子汉。一旦这游子还乡，全家老少不光非常喜悦，而且也胆壮起来了。

壮一到达羽田机场^②的那天早晨，秋日的朝阳照射着羽柴家的仓库，一会儿，从里面走出一位少年，他就是小学生壮二。

这天清晨，早膳尚未备妥。宅内一片寂静。只有早起的麻雀，神气地在庭院的树枝上、仓库的房顶上跳跃着，不时发出几声欢快的鸣叫。

早上，壮二虽然还穿着毛巾睡衣，两手却抱着一件挺吓人的铁家伙，从仓库的台阶上，走到院里来。那样子甚至连麻雀都感到惊惑而飞走了。他在干什么呢？

原来，昨晚壮二作了一场恶梦。他梦见盗贼“二十张脸”，不知从何处，偷偷潜入了洋房二楼的书房，盗走了宝石。

那贼露出一副可怕的面孔，就象挂在父亲卧室里的假面具那

①书生——即寄读学生，是寄食于别人家代为料理家务而求学的学生。

②羽田机场——位于东京都大田区南端。

样，苍白而毫无表情。那家伙盗走宝石后，很快打开二楼的窗户，向漆黑的庭院跳了下去。壮二“啊”的一声惊醒了。幸好只是一场梦。可是，他始终预感到这恶梦般的事就要发生了。

“‘二十张脸’那家伙，一定会从那个窗子跳下去。而且，肯定会穿过庭院逃走。”壮二完全确信自己的这种推测。

“那窗子下面是花坛。花坛可能被踩得乱七八糟。”

当他想到这儿，脑海里忽然浮现出一个奇妙的念头。

“对！这是好办法。我在花坛里给他安上一个铁夹子。假如我梦见的那种事发生，那贼肯定要穿越花坛逃走。要是在那儿安下铁夹子，说不定那小子会束手就擒哩。”

壮二之所以想到这个铁夹子，是因为他还清楚地记得，大概就是去年，父亲的一位朋友，是经营山林的，想请父亲给他制作铁夹子。为此，曾拿来过美国造的货样。这副夹子至今仍收藏在仓库里。

壮二对想出的主意，产生了极大的兴趣。在这宽阔的庭院内，安一副夹子，究竟能否夹住盗贼，不敢肯定，但已经没有过多考虑的必要了。他只不过想碰碰运气罢了。

因此，他破例早起，偷偷溜进仓库，把那大铁家伙吃力地搬了出来。

壮二想起以前他在安装捕鼠器时，曾经有过的那种期待成功的兴奋而愉快的心情。但这次毕竟不同，对手已不是老鼠而是人了。并且，是“二十张脸”这个罕见的怪盗。因此，他的兴奋心情，比起上次捕捉老鼠来，大了十倍二十倍。

壮二把铁夹子搬到花坛正中，用力把装有大锯齿的两个夹框打开，牢牢地安放好后，又把两旁的枯草收集过来，盖到夹子上伪装起来，使人无法察觉。

一旦盗贼的脚踏进夹子里，这铁家伙就象捕鼠器一样，两面的锯齿立刻“喀嚓”一声扣拢，如同又大又黑的猛兽的尖利牙齿，紧紧咬住那贼的脚脖子。

要是家里的人碰上这夹子圈套，那可不得了。不过，那是安放在花坛正中的，如果不是盗贼，很少有人会踏进那地方去的。

“这可好了。不过能起作用吗？万一盗贼的脚脖子被这玩艺儿挟住，不能动弹，那情景必定叫人非常痛快。但愿一切如意。”壮二作出求神保佑的姿势，独自暗笑着，回到房里去了。

确实是孩子气的想法。不过，孩子的直觉决非愚蠢。壮二所埋伏的夹子，到后来还真起了很大的作用呢！

是人还是妖怪

那天下午，羽柴家全体出动，去羽田机场迎接从海外归来的游子壮一。

壮一从飞机上下来，按照预定时间准时到达了。

他的容貌英俊大方、仪表堂堂。一件深棕色的薄呢风衣，夹在腋下；相同颜色的双排扣西装，整齐适体，穿着一条笔挺的裤子，就象电影里的西方青年。在深棕色的呢帽下，和帽色略有差异、被太阳晒得紫红紫红的、蕴含着朴素美感的脸庞，矜持地笑着。一字形的浓眉，炯炯有神的大眼睛，一旦微笑就露出的整齐雪白的牙齿，还有，上唇经过一番修饰的小胡须，都给人一种难以描述的亲切感，和像片上一模一样，不，比像片上的更有魅力。

和大家一一握手之后，壮一夹在父亲和母亲中间，乘上汽车。壮二和姐姐、近藤老人一起，上了后边的汽车。就在汽车飞驰期间，壮二透过前车后窗，目不转睛地凝视着哥哥的身影。此刻，一种无法形容的喜悦油然而生。

回到家里，全家人围着壮一共叙离别情，不知不觉已经到黄昏。厨房里，母亲正在精心安排晚餐。

铺着崭新桌布的大餐桌上，装饰着鲜艳的花卉。每个座位

前，银制的刀、叉都锃光雪亮，光彩夺目。今天不同于往常，象正式宴会那样摆出了折叠餐巾。

进餐时，毫无疑问，壮一是谈话的中心人物。他一个接一个地讲述着南洋的新奇趣闻，还不断地提起他出走前、少年时代令人怀念的往事。

“壮二，那时你才刚刚会走路呀。常常悄悄地跑到我的书房里来，把桌上搞得乱七八糟。记得有一次，把墨水瓶打翻，满手墨水往脸上抹，弄得活象个小黑人，惹得全家人哄堂大笑。是不是，妈妈？”

有没有这种事，母亲已经记不清了。不过，她只是眼含喜悦的泪花，微笑着点点头。

然而，这阖家团聚的喜悦，就象正在欢快地演奏中的小提琴，琴弦突然断开，演奏戛然而止——一件可怕的事发生了。

多么不近人情的恶魔啊！

就在这父子兄弟阔别10年之后、全家又重新团聚，人生难得的喜庆宴席间，朦胧地出现了“二十张脸”那家伙可怕的魔影。

正在一家人追忆往事时，一个书生拿着一封电报进来了。尽管他们天南海北正谈得兴致很浓，收到电报，还是不得不赶紧拆阅。

壮太郎微皱眉头，看完了电报。但不知怎么，一下子绷紧了脸，陷入沉默之中。

“爸爸，发生了什么事，您这样忧心忡忡？”

壮一一眼察觉出父亲的变化，问道。

“嗯，飞来祸事了。本来不想叫你 知道，免得你担心。可是，这祸事毕竟是来了。今晚必须严加提防。”

说着，把电报拿给他看。只见电报上写道：

今夜12时正，遵约前去取货。 二十

所谓“二十”，肯定是“二十张脸”的简称。“12时正”分明是说在正12点钟，即午夜零时，要盗走宝物。电报全文充满自信。

“这个叫‘二十’的，是不是盗贼‘二十张脸’呀？”壮一象是猛然想起来似的，注视着父亲。

“是啊，你也很清楚啊。”

“自从在下关着陆之后，多次听到这种传说。在飞机里也看过报纸。这次咱们家的宝物也叫他看中了。可是，那家伙看中了什么呢？”

“在你出走之后，我把老沙皇王冠上的装饰物——钻石弄到了手。那盗贼扬言要把它盗走。”

尔后，壮太郎就详细地给他讲了有关“二十张脸”以及那“通知书”的情况。

“不过，今晚有你在，我就不怕了。这回我和你两个人通宵守在宝石跟前吧。”

“好，好。那可保险了，我对自己的本领还是有信心的。刚刚回到家就能为家里出力，我感到很高兴。”

很快宅内就布下了严密的警戒。近藤管家脸色铁青，根据他的指令，到晚上8点钟，已经把大门和所有的出入的小门都紧紧关上，从里面上了锁。

“今晚谢绝任何客人，概不接见。”老人这样向众佣人下了严令。

三位在家休息的警察和三个书生，以及汽车司机，按计划分

头彻夜把守各出入口，或在院内巡查。

羽柴夫人和早苗以及壮二，很早就被打发呆在卧室内。女佣们集合在女佣的房间里，恐怖异常地互相嘁嘁耳语着。

壮太郎和壮一，决定坚守在洋房二楼的书房里。书房的桌子上，预备了火腿面包和葡萄酒，作好了彻夜不眠的精神准备。

书房的门和窗子，全都上了锁和门钩，从外面无法打开。戒备之严，真是滴水不漏。

壮太郎在书房内坐定以后，苦笑着说道：“咱们未免有点小题大作了把？”

“不，对付那贼，不管多么严也不算过分。因为我先前通过合订本的报纸，仔细地研究了‘二十张脸’案件，越研究越毛骨悚然。”壮一答道。他那严肃认真的脸上，流露出不安的神色。

“那么，你是说，尽管咱们如此兴师动众，严加防范，仍然防不胜防吗？”

“是啊，看来我是有点胆怯。不过，我总有这种预感。”

“但是，贼人究竟从哪儿进来呢？……他要把宝石弄到手，先得翻过高墙。然后，还得躲过那几个书生的耳目，即使能到这里，还要把门打烂才能办到。而且，必须同我们两人厮打搏斗。还有，那贼根本不知道保险柜拨号盘的组配号码，不可能打开保险柜盗走宝石。无论‘二十张脸’如何使用魔法，也很难穿越这四五道关口，哈哈……”

壮太郎大笑起来。但是，这笑声里，隐藏着一种无可名状的空幻和虚张声势。

“不过，爸爸，从报纸上的消息看，有好多都是看上去几乎是完全不可能办到的，那贼不是轻而易举地就开过四道门也开过这种事：自以为东西放进了保险柜，万无一失，结果却被